An III. Udin, Joibe 4 Giugn 1885 Nnmar 23

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in plazze Contarene e in Borg S. Bortolomio.

Abonamens par l'interno un An quatri francs: 6 mes doi francs: par l'estero il dopli.
Inserzions: intindisi cu l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare racomandade o in vaglia postal al semplis indirizz: — **Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin** —

OMNIBUS DI FLOREAN

Il *Citadin Talian* citand un telegrame di Rome al dà la biele gnove che il *Ministro Correnti al ul imponi une tasse su lis onorificenzis* che gioldin i Cavalirs, che in chesg timps di fum senze rost si ciatin tang te nestre benedete Italie. Fra tang strambolòs, fra tang fai, fra tantis porcanîs che si son vidudis si lafè che finalmentri al par che i nestris ministros e fasin judizi, e che senze piardi il mistir di meti ogni dì gnovis tassis an metin une di simpatie universal, val a dì sui titolas, che dugg son siors di prin ordin, gioldin i miors impiegos, e di cui l'è tant grand il numar, che al mance poc che cumò che son cognossudis lis virtus dai mostachs dei giàz no si fasin cavalirs i plui brâs fra chestis bestis tant benemeritis da l'umanitat.

Jò però o crod che estindinsi la plante di cheste tasse, (che chei che studiin l'economie la clamin *(a larga base)* come che jere che dal macinato al ciatarà il Ministro convenient e just di estindile dai Cavalirs a dugg i titolas, a dugg i lustrissims, a dugg i Onorevui, a dutis lis *Ecelenzis* inclusivamentri ai Vescui che no si sà nè parcè nè parcò che usin di fassi clamà cun chest titul da pos agns in ca.

Veramentri i competial ai Vescui chest titul? Mi ricuardi di vè lett a chest proposit un articul dell'*Esaminator* di buine memorie, che al voleve simpri predicià al defont *Ciasesole* il qual al jere il plui sord di dug i sords parcè che nol voleve sinti o nol podeve dapì, e jo o replicarai qualchi buine reson che al puartave in campo.

Ma prime uei ricuardà un fatt sucedut in plazze dal Fisch dulà che jo Florean, o stavi une volte di ciase, in servizi dai Cons Turians.

A un dì chesg i saltà il gri tal ciaf di fassi clamà *Zelenze*. Chell dal Cisciell, che al comandave la *Patrie dal Friul* (uardait di no confondile cun che de Roe) apene al cognossè cheste dagnere, squasi che al foss stat un afar di fa ciadè la Republiche, al sberlà subit: *Alto là*, e dal so Segretari al fò intimat di mai plui fassi clamà *Zelenze*. Il Turian sald tal so caprizi al voleve imbuzarassi dal comand del *Lugtignint* e l'afar al fo mandat a Vignesie. Chei parucons a deciderin che un Cont di nascite Milanese par quant grand che al foss nol podeve fassi clamà che *Lustrissim sior Cont*, e che il titul di *Zelenze* al partignive ai Nobii Venezians dal libri d'àur, parcè che fusevin part de Sovranitat, e costituivin la *Signorie di Vignesie*. Il Turian al vè la minacie di jessi sfratat, se nol ubidive, e par il zà fatt, une multe in no sai ce tang ducâs di pajassi *ad capsam publicam*.

Mi riquardi simpri la bile che al ciapà il miò paron al ricevi cheste sentenze!! Un servitor che al lè a fevelai di no sai ce in chest moment al ciapà une pidade tai c.... cussì juste che par un mes a lung nol faseve altri che maledì il paron, il Lugtinint, la Republiche e ance il titul di *Zelenze* cause de so disgrazie. Studiait lis cronachis vecis e vedarês se jè veretat o invenzion!

Ore tornand a l'*Esaminator*, al diseve Vogrig, che il titul di *Zelenze* al spiete ai *zentilumin venezians*, e quindi ance a un Vescul se l'aparten a une famee dal libri d'àur, ai *generai camandans d'esercit*, ai *Princips romans*. Sott l'Austrie ai Conseurs intims di Stat, ai Ministros di Guviar fin che stan in cariche, dugg i *Ambasiators*, *Nunzios* ecc. fin che al dure il lor mandat e ance a ciartis determinadis carichis di Cort, e a Rome, specialmentri, a chei soi Prelaz che ocupin puest, tal qual al pò sta

ance un secolar.

Amitût par ver il dètt da Vogrig, che al sarà simpri ver, finchè qualchidun al dimostrarà il contrari, jò, Florean dal Palazz o dis:

1. che il Ministro al farès benon a meti une tasse special a chei che si clamin *Zelenze* ance di plen titul.

2. che la istesse tasse vès di jessi aplicade a dugg chei che usin o permetin chest titul, e che no han il lor bon dirit, cu la zonte di une buine multe, tant pai Vescui che par qualsei altri.

In tiarz lug o prearès il nestri bon, dott e gnuv Arcivescul, tant ativ e premuros in dutt e par dutt, di ocupassi di chest argoment, e se mai al ciatàs buinis lis resons araldichis di Vogrig al si des pinsir di jessi lui (come omp just e che nol ul chell che no i compèt) il *prim* a ordenà, e comandà e olè che il so titul al foss come une volte = *Ilustrissim* e *Reverendissim Monsignor* = e di conseguenze al regolàs ju abus vignus tai cialunis, e in altris carichis di sglonfassi come lis ranis e di fassi viodi plui di chel che si è.

Se poi il fatt da me contât dal Turian al ha qualchi pês par un bon judizi, che lu calculi par tant che al val.

Vive dunce al Ministro Correnti e a chell diaul che prin al ha avut chell biel pinsir de gnove tasse, e che come di solit e parturirà ance des bielis multis.

O spieti la rispueste o *cul fatt*, o cun buinis rasons tal *Citadin Talian*.

FLOREAN IN CATEDRE

E cui lu scolte? — Nissun! E alore no faressial miei a tasè? Sgnachete! la *voleva ela*..... anzit..... — Biel sugo, par dìe, fevelà al mur l'istess, mi par a mi, che fa la barbe al muss — Ciale po! *de gustibus*. Ce fasial il *Giornal da Udin*? — Insumis, nûl o no nûl, jo o scomenzi e *qui vult capere, capiat* — Ance latinorum? — Diaul, *cæ catedra*, no si scherze — Biel païs l'Italie, no ise vere? — Oh si po, si; nol è nuje in contrari ma..... Ce ma.....? spieghiti — Eco, dirai..... noaltris, viodistu, o vin aduès il gran malan di possedè (*servum pecum*) un grum, o pluitost une montagne di lez, a la mode de Franze, là che fuars manco occr, e di no vent pur une di numar dulà che invece fares unmont di bisugne, in materie cioè di *eminent ordin publich* come par esempli (fra i milante) d'impedi i cussidès *matrimonis eclesiastichs* che a pretest di libertat si lassin cori, si lassin passà (sisteme Depretis) impunementri cun tant giubilo dai predis e cun altretant scandul dai ben pensàns, e chell che al è piês, cun gravissim pericul des fameis interiis (base de societat) lis quals su la buine fede e te lor beade ignoranze (coltivade acuratamentri da la sette nere) mètin a ris-cio il propri onor e, magari no ben di spess, ance la proprie rovine economiche. Giubilo dai predis, o disevi parcè che lor in chest ram d'*industrie* e spadronegin come prime, ti fasin lis lor bravis publicazions dall'altar, ti uelin vê da la Curie la' prove zurade che no esistin impedimens *in faciae Ecclesiae*, on in cas afermativ, che fò *pajdile* regolarmentri la dispenze ti bechin lis lor tassis, e lor regalus ecc. ecc. mentri intant si gabin i dirîs dal Stat, si contravèn a une lez *general* di *ordin publich* che ul in **Matrimoni Civil** *coram Syndaco*, si tolere par cussì di li concubinat, si favoris in dann de prole legitime, la bastarderie si esponin ai plui oribii tradimens lis puaris fantatis che qualchi Giuda da la zornade ciate il so cont, dopo velis gioldudis, di fai come si diis il ball dall'implanton ecc. ecc. Scandul dai ben pensàns, disevi pur, i quai no puedin dassi la pâs e si maravein altamentri e dolorosamentri che une Nazion civil puedi soportà plui a lung di chegs orors e di chestis vergognis. Ma... si diis, *l'ignoranze de lez no scuse. Dignum ets justum est:* però lu san ance i miei stivai, che ogni regule ha la so ecezion. Badait, animis ciaris a *l'origine* di cheste lez gnovissime par noaltris, badait che fas i pugns (ben intindut ai voi de magioranze plui o manoul zucone) cu la lez religiose manipolade sin cumò da la preterie ostil, dure, sorde, ustinade, autoritarie; *e chi più ci ha più ne metta*, badait che da uè a doman il popolin, spezie chell de campagne, (che ha vut simpri par scuele la Glesie) a no si cambi, e che i disordins invecé si ripetin, si moltiplichin ogni dì, ogni ore, ogni moment. Altri che fotis! *Non verbis sed factis standumest!*

CORISPONDENZE DI FLOREAN

Mortean, 28 di Maj.

Perdonimi se mi ciol la libertat di scriviti dos riis; come che mior o puess par-

ceche no soi leterat; o soi un puar artist. Volevi fevelati un poc in proposit dal nestri sior Plevan che zà tu lu cognossaras ce gialine che al è. Sicome che tu mi fevelis di plevans e il nestri culì no tu lu has mai iniment sul rispetabil, umoristich, e pregiat tò sfuei uei propri contati un quatri di lui che tu fasis diverti ance i morteanès cul tò benedet sfuei che ogni jbibe io m'ingrassi a leilu. Sicome che cumò za tu sas al è il mes di *mai*, ogni sere a jè predice in glesie. Lui pò invece di fa la so brave predice e come che la fasevin dugg i altris plevans, sastu ce che al predice? Une sere al ha fat l'infiar parceche culì in pais e han mitut fur il sfuei di Giordano Bruno e an d'ha ditis une par pel di chest puar martir e di ogni ingiurie. Un altre sere al ha prediciat sore lis fantatis dal pais, ches che van leadis cu la cimosse, che nol ul assolutamentri viodilis pal pais cu la cimosse tiradis sù, *no ocor che vevis che braure par ve ches giambis gruessis; mostrà che giambate* ecc. ecc. Dute la int rid in glesie, tu pus crodi. Ir l'altri l'ha prediciat sore lis fantatis instess che noll ul che puartin i Zucui cui flocs parsore, che al è un gran peciat a puartà flocs, galis, sui vistis. Pò sun chei fantaz che van a morosà, al ha fat l'infiar. Al ha dit che i paris e lis maris che no lassin mai solis lis fiis a morosà, e po al ha dit: *ce ocor morosà? Quand che un fantat al ha voe d'une fantate che al vadi in ciase, che al feveli cui genitors, che al vadi dos voltis solis a viodile, a mangià quand che cene o quand che guste e po che la sposi. Ce ocor morosà? Che fasin nome grang peciàs. Si dan la man ecco un peciàt si avisinin, si dan une busade, eco un sacrilegio, e pò in seguit sacrilegios, sore sacrilegios. Se uelin propri là un mes doi a morosà, che vadin in presinze dai genitors e che stedin un bon metro lontan da la morose.*

Dunce tu vios ce qualitat di predis. Dute la int ridin, e fasin bacan. Eccetuadis ches pioris che al ha sott di lui. Lis sos ancelis, che di ches mi riservi un'altre dì a fati la spiegazion che jè un poc lungiute, ma e jè magnifiche. Po ti dirai ance che al fas il *comerciant* sun diviars articui, che in seguit se tu crodis di scrivi e ti dirai dutt. Par esempli cumò al fas comercio su lis ciandelis. Al ul falis vigni lui di Milan. Infati an d'è tantis e tantis di chel *febo* che no tu has une idee. Dunce par uè jò ti lassi perdone ti prei set i hai seciat. N. N.

Ciar Florean,

Codroip, 27 mai.

Tu savaras, Floreanut, mio che culì tal pais dal progress, e jè implantade (tal pantan) une gnove societat di cronisg.

Bisugne che tu sepis che tal centro dal pais, e son une clape di malintindus, che dugg chei che passin par lor disgrazie, e han di zozzulaju; o parcechè al'è vecio, o parceche al'è brutt, o parceche al'è biell, o pal mud di ciaminà, o pal vestiment; tant po che al sedi omp, che femine, che frut o chel che si sei, e specialmentri pe zoventut o pai vecios, e colin lis maldicenzis dai bravos de companie de cronache, insume dugg chei che han la brute combinazion di passà par lì e sintin lis sos in ondin par denant e par daur.

Bisugne che tu intindis ancemò che fra lor si dan el non e ance il grad e nujemanco che deventin mareseiai, tegnentes e ciapitanis in t'un moment, e dopo e han ance il colognel che al comande a dugg i siei socios.

O ti dirai in t'une orele che culì e sin stufs e stracs di chestis robis; cussì si rivolzin a ti, par che tu publichis chestis quatri peraulis sul to pregiat e benedett (par simpri) sfuei onde si svergonzin un poc e che finissin di fa ju purcinei di plazze.

Oh! progress, progress! Dulà nus puartistu? In t'un fondon di maliziis? No isal miòr mo che capiti alc che nus puarti vie chesg maldicens, cussì dopo, almanco, no sintarin di chestis storis, e no deventarès rosse tante zoventut, tant feminil che maschil. Par uè vot, se no son calmas chei siors de cronache sporce i metarin la liste dai nons.

A. D. N.

DA LA ZAE DI FLOREAN

O ricev e o publichi:

« Storie sucedude tai Ciassi di san Svuald di une massarie cumò di fresc tal mulin di Francescato fur de puarte di Grizzan: une robe che par fin dal impusibil, cui che no la sà.

E se no uelin crodi che si informin ben dal so paron che al è impiegat sul Mont Vizens Ciastelan.

Cumò i contarai la pantumine genuine come che jè stade.

Dunce cheste massarie e fruzzà la blave e dopo ben intindut la metè tal sach e la puartà a mazanà e la consegnà al famei; sichè dopo e va ciase e no si visà plui in fin che la sere che bulive l'aghe te cialderie par fa la polente. Alore e va vie cun furie in tal mulin par cioli la farine. Dunce al veve in consegne il famei chest sach; il famei nol jere; alore i disè al paron: mi hal mazanade la blave? Il paron ben intindut nol savevè di cheste blave e i disè: viod là se te ha mazanade. Je alore ben intindut e ciapè sù il sach e i consegne i siei bez e vie curind a ciase e co jè rivade al puest e dislee il sach e jù in te panarie la blave che crodeve che foss stade la farine!

E no jè visade in fin che no jere a miezz butajù se jere blave o farine. Alore e restà persuadude che la blave e jere come che la veve fruzzade. Mi par che nance cheste no jè di butà vie.

*

Mi scrivin e o publichi:

Une persone degne di fede, mi ha ripuartat i particolars d'un discors vut cun un ciart A. F. sul rapuart che e veve sintut a di che a Udin si varès viart un gnuv tempio di evangelizazion da un Comitat talian par la divulgazion dal vanzeli.

Oleso sinti ce che i ha rispuindut chel Sior A. F?

Io o sol content di parturi quand che a Udin si viodarà viart un gnuv local di evangelizazion.

Cun cheste rispueste rabiose ognun al po capi che il A. F. al ame la solidarietat plui che il ben de opare evangeliche, parceche invece di sinti displazè, al dovares jessi content che a Udin in lug d'un tempio evangelic e fossin magari ance quatri o cinq di chesg locai, i quai e saressin simpri utii par la riforme religiose in cheste citat che dà une vore a desiderà.

Cussì la pensi jò; e se il A. F. al è di un pensir contrari, i auguri che nol si verifichi il cas di parturi, parceche no savarès par ce bande che al vares di sodisfà il so desideri.

*

O hai ricevut diviarsis letaris che mi solecitin a scrivi cuintri lis zarlatanerîs dal predicjador di San Pieri Martar.

O vevi intenzion di scrivi qualchi classe di salat e impeyarat sun chest argoment, il timp e il spazi no mi permett di falu, tant plui che un mio special colaborator mi ha promitut un so articul ad *hoc* cui flocs.

O ricev e o publichi:

« A provà la gran facilitat d'intindi il nestri dialètt ti mandi chest pizzul saggio di traduzion da la mari lenghe.

TALIAN

Finchè vivo, caro mio,
il padron voglio esser io,
e sol quando sarò morto,
a nessun farò più torto.

FURLAN

Sin che soi viv, ciar mio,
uei jessi paron jò,
sol quand che sarai muart,
a nissun farai plui di tuart.

Zirile, se ti par, a chei siors dal Municipi che finzin di no capi parcè..... che no ur sta ben.

Saludimi il coleghe *Costantin* e ciao. »

LETERATURE DI FLOREAN

I VIARS DI PRE COSTANTIN.

Ahi Costantin di quanto mal fu matre,
no la to brute piche,
o la tonie cragnose e intabacade,
ma il to giajà in furlan
che a tang ha squancassat
lis cuestis pal *bacan*.
Ahi, *Costantin, convertere*
di cussì gran paciat,
fin che ti baste il flat,
parcè che dopo muart no è plui redenzie;
laviti la coscienze
e, *mea culpa*, ripett,
simpri batinti il pett,
mea culpa, bon signor,
se mi è saltat il gri,
(come suced a *tross*)
che san nie nance un tross (1)
di volè fa il Dotor
e il Poete sun *quatri* li par lì.

(1) Il viarset in cursiv cul *tross* pansone, jè robe dal sacc di Costantin.... in buine fede.

VINCENZO LUCCARDI, *gerent responsabil*

Udin, stamp. [illegible]